



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 67

Tuesday, June 7, 2005

Le mardi 7 juin 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable SHIRLEY MAHEU,
Speaker pro tempore

L'honorable SHIRLEY MAHEU,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Bryden
Buchanan
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cools
Corbin
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Fairbairn
Finnerty
Forrestall
Fraser
Furey
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Jaffer
Joyal
Kelleher
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Maheu
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Milne
Mitchell
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pearson
Peterson
Phalen
Pitfield
Plamondon
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Bryden
Buchanan
*Callbeck
*Carney
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
*Cook
Cools
Corbin
*Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Fairbairn
Finnerty
Forrestall
Fraser
Furey
*Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Grafstein
*Harb
*Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kelleher
Kinsella
*Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Maheu
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Milne
Mitchell
Munson
*Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pearson
*Pépin
Peterson
Phalen
Pitfield
Plamondon
*Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tkachuk
*Trenholme Counsell
Watt

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Maheu, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker *pro tempore* tabled the following:

Report of the Information Commissioner, for the period ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 38.—Sessional Paper No. 1/38-585.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Documents entitled: *The Labrador Inuit Land Claims Agreement* (January 22, 2005) and *The Labrador Inuit Tax Treatment Agreement* (April 12, 2005).—Sessional Paper No. 1/38-586.

2003-2004 Report of the Department of National Defence in response to the report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs entitled, *Moving Forward — A Strategic Plan for Quality of Life Improvements in the Canadian Forces*.—Sessional Paper No. 1/38-587.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., presented a Bill S-39, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Maheu, Présidente intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Présidente intérimaire dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 38.—Document parlementaire n° 1/38-585.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Documents intitulés : *L'accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador* (22 janvier 2005) et *L'accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador* (12 avril 2005).—Document parlementaire n° 1/38-586.

Rapport 2003-2004 du ministère de la Défense nationale en réponse au rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants intitulé, *Pour aller de l'avant : plan stratégique pour l'amélioration de la qualité de vie dans les Forces canadiennes*.—Document parlementaire n° 1/38-587.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente un projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., for the second reading of Bill S-31, An Act to authorize the construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator LeBreton, for the Honourable Senator Nolin, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-31, Loi autorisant la construction et l'entretien d'un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d'un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l'autoroute 30.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur LeBreton, au nom de l'honorable sénateur Nolin, propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Second reading of Bill S-35, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (terrorist activity).

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 11 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 4, 24, 21, 22, 23, 12 (inquiries), 94 (motion), 6 (inquiry), 85, 78 (motions), 11, 14, 20, 16 (inquiries), 69 (motion) and 18 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 58 (motion), 2 and 15 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Deuxième lecture du projet de loi S-35, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (activités terroristes).

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 4, 24, 21, 22, 23, 12 (interpellations), 94 (motion), 6 (interpellation), 85, 78 (motions), 11, 14, 20, 16 (interpellations), 69 (motion) et 18 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 58 (motion), 2 et 15 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-579.

Summaries of the Corporate Plan for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-580.

Order amending Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Children's Jewellery), pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/38-581.

Copy of Regulations amending the United Nations Sudan Regulations (P.C. 2005-692 and JUS-607298), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/38-582.

Copy of Regulations amending the United Nations Côte d'Ivoire Regulations (P.C. 2005-699 and JUS-606992), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/38-583.

Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 26.—Sessional Paper No. 1/38-584.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:02 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Gustafson and Eyton substituted for those of the Honourable Senators Eyton and Gustafson (*June 2*).

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Mitchell (*June 3*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-579.

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2005-2006 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-580.

Décret modifiant la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (bijoux pour enfants), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/38-581.

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Soudan (C.P. 2005-692 et JUS-607298), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/38-582.

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la Côte d'Ivoire (C.P. 2005-699 et JUS-606992), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/38-583.

Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, l'art. 26.—Document parlementaire n° 1/38-584.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Gustafson et Eyton substitués à ceux des honorables sénateurs Eyton et Gustafson (*2 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Mitchell (*3 juin*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Carney (*June 6*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Biron, Harb and Hervieux-Payette substituted for those of the Honourable Senators Banks, Ringuette and Munson (*June 6*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Mitchell (*June 6*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*June 6*).

The name of the Honourable Senator Mitchell removed from the membership (*June 6*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (*6 juin*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Biron, Harb et Hervieux-Payette substitués à ceux des honorables sénateurs Banks, Ringuette et Munson (*6 juin*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Mitchell (*6 juin*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*6 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell enlevé de la liste des membres (*6 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5